





**DNK** -Generel vedligeholdelse: Brug en blød, tør klud til at tørre støv af og en blød, fugtig klud til forsigtigt at fjerne fedt eller lignende pletter. Brug aldrig rengøringsmidler eller kemiske reagenser. Tænd ikke lampen, før du vander et fordampet. Specifikt ved mundblæst glas: Mundblæst glas formes manuelt. På grund af denne unikke proces kan der opstå luftbobler i glasset, ligesom glassets tykkelse kan variere. Det er en naturlig konsekvens af den manuelle proces og er et, der giver mundblæst glas karakter og et organisk udseende. Rengør altid mundblæst glas, når glasset er koldt.

**SWE** -Allmänt underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för att damma av och en mjuk, fuktig trasa för att försiktigt ta bort fett eller liknande fläckar. Använd aldrig rengöringsmedel eller kemiska reagenser. Tänd inte lampan innan allt vatten har avundat. Speciellt för munbläst glas: Munbläst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan luftbubblor opstå i glasset, och glassets tjocklek kan variera. Detta skiljer det som en naturlig konsekvens av den manuella processen och är det som ger munbläst glas dess karaktär och organiska utseende. Rengör alltid munbläst glas när glasset är kallt.

**NOR** -Generelt vedlikehold: Bruk en myk og tørr klut til støvrekning, og en myk og fuktig klut til å fjerne fett eller lignende flekker forsiktig. Bruk aldri rengjøringsmidler eller kjemiske reagenser. Ikke slå på lampen før all vænnel har fordampet. Spesielt for munblåst glass: Munblåst glass formes manuelt. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i glasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir munblåst glass sin karakter og et organisk utseende. Rengør alltid munblåst, når glasset er kaldt.

**ISL** -Venjulegt viðhald: Notið mjúkan, þurran klút til að rykneisna og mjúkan, rakan klút til að fjarlægja varlega flú eða svipada blötti. Notið aldri þvottiefni eða kemísk hvarfiefni. Kveikó ekki á lampunni fyrir allri vinnu hefur gáfu upp. Sérstaklega fyrir munblátt glás: Munblátt glás er formað með höndunum. Vegna þessa einstöðla ferlis geta loftbólur verið í glærinu og þykkt glersins getur verið mismunandi. Líta skál á þetta sem eðlilega afleiðingu af handvika ferlini og þetta er það sem gefur munblásna glærinu karakter og lífrænt útlit. Hreinsað alltaf munblásna glærir þegar glærir eru kalt.

**NLD** -Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droge doek om af te stofsen en een zachte, vochtige doek om vet of soortgelijke vlekken voorzichtig te verwijderen. Gebruik nooit schoonmaakmiddelen of chemische reagentia. Doe de lamp niet aan voordat al het water is verdamp. Specifiek voor mondgeblazen glas: Mondgeblazen glas wordt met de hand gevormd. Vanwege dit unieke proces kunnen luchtbelleten in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat mondgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uitstraling geeft. Maak mondgeblazen glas altijd schoon als het glas koud is.

**FRA** -Entretien général: Utilisez un chiffon doux et sec pour dépolluier et un chiffon doux et humide pour enlever délicatement la graisse ou les taches similaires. N'utilisez jamais de détergents ou de produits chimiques. N'allumez pas la lampe avant que toute l'eau ne se soit évaporée. Spécifiquement du verre soufflé à la bouche: Le verre soufflé à la bouche est formé manuellement. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent apparaître dans le verre, et l'épaisseur du verre peut varier. Ceci doit être considéré comme une conséquence naturelle du processus manuel, qui donne au verre soufflé à la bouche son caractère et son aspect organique. Attendez toujours que le verre soufflé à la bouche soit froid avant de le nettoyer.

**DEU** -Allgemeine Pflege: Verwenden Sie zum Abstauben ein weiches, trockenes Tuch und zum sanften Entfernen von Fett oder ähnlichen Flecken ein weiches, feuchtes Tuch. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel oder chemische Mittel. Schalten Sie die Lampe erst ein, wenn das gesamte Wasser verdunstet ist. Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahren können Luftbläschen im Glas auftreten und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Hand anzusehen und verleiht mundgeblasenem Glas seinen Charakter und organischen Look. Mundgeblasenes Glas immer in kaltem Zustand reinigen.

**GBR** -General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft, damp cloth to gently remove grease or similar stains. Never use any detergents or chemical reagents. Do not switch on the lamp before all the water has evaporated. Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown

glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process and is what gives mouth-blown glass its character and organic look. Always clean mouth-blown glass when the glass is cold.

**ESP** -Mantenimiento general: Use un paño suave y seco para quitar el polvo y un paño suave y húmedo para quitar con cuidado manchas de grasa o similares. Nunca use detergentes ni reactivos químicos. No encienda la lámpara antes de que se haya evaporado toda el agua. Específicamente para vidrio soplado: El vidrio soplado se conforma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter. Limpie siempre el vidrio soplado cuando esté frío.

**PRY** -Manutenção geral: Use um pano macio e seco para tirar o pó e um pano macio e húmido para remover delicadamente gordura ou manchas semelhantes. Nunca use detergentes ou reagentes químicos. Não ligue a lâmpada antes que toda a água tenha evaporado. Especificamente para vidro soprado à boca: O vidro soprado à boca é moldado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro e a espessura do vidro também pode variar. Isto deve ser visto como uma consequência natural do processo manual e é o que confere ao vidro soprado à boca o seu caráter e aparência orgânica. Limpe o vidro soprado à boca apenas quando este estiver frio.

**ITA** -Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per spolverare e un panno morbido e umido per rimuovere delicatamente grasso o macchie simili. Non utilizzare mai detersivi o reagenti chimici. Non accendere la lampada prima che tutta l'acqua sia evaporata. Specifico per vetro soffiato a bocca: Il vetro soffiato a bocca è realizzato a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria così come alcune variazioni dello spessore del vetro stesso. Questa è da considerarsi una naturale conseguenza del processo artigianale ed è ciò che conferisce al vetro soffiato a bocca il suo carattere e l'aspetto organico. Pulire sempre il vetro soffiato a bocca quando è freddo.

**FIN** -Yleisohjeet: Käytä pehmeää pyyhkimääseen pehmeää, kuivaa liinaa, ja rasvan tai vastaavien tahrojen poistamiseen pehmeää, kostutettua liinaa. Älä käytä pesuainetta tai kemiallisia reagensseja. Syytä lampun vastausta, kun kaikki vesi on haihtunut. Koskeke erityisesti suupuhallettu lasia: Suupuhallettu lasi tuotetaan käsitellen. Ammattilaisen valmistusprosessin takia lasissa voi esiintyä ilmakuplia ja lasin paksuus voi vaihdella. Näitä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletulle lasille erityisen luonteen ja luonnollisen ulkoosan. Puhdista suupuhallettu lasi aina kylmänä.

**POL** -Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej ściereczki, a do delikatnego usuwania tłuszczu lub podobnych plam – miękkiej, wilgotnej ściereczki. Nie należy używać żadnych detergentów ani substancji chemicznych. Nie włączaj lampy przed całkowitym odparowaniem całej wody. Wskazówki dotyczące szkła dmuchanego: Wzoryby ze szkła dmuchanego są formowane ręcznie. Ze względu na ten unikatowy proces, w szkło mogą znajdować się pcherzyki powietrza, a grubość szkła może się różnić. Jest to naturalny wynik ręcznego procesu produkcji, który nadaje szkłu charakterowi i organiczny wygląd. Szkło dmuchane można czyścić dopiero, gdy ostygnie.

**HRV** -Opća održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za nežno uklanjanje masnoća ili sličnih mrlja koristite meku i vlažnu krpu. Nikada nemojte koristiti deterdente ili kemijske reagensse. Nemojte uključivati lampu prije nego što sva voda ispari. Posebno za puhanu staklo: Puhano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mjehurica zraka u staklu i debljina stakla može varirati. To treba posmatrati kao prirodnu posljedicu ručnog procesa i to je ono što puhanu staklu daje karakter i organski izgled. Puhano staklo uvijek čistite hladno.

**EST** -Üldine hooldus: Kasutage tolmü puhkimiseks pehme kuita lappi ja rasva või samaste plekkide ettevaatlukus emaldamiseks pehmet niisket lappi. Ärge kunagi kasutage puhastusvahendeid ega keemilisi reaktiive. Ärge lülitage lampi sisse enne, kui kogu vesi on aurustunud. Täpselt puhutatud klaasi jaoks: puhutatud klaas vormitakse käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasi tekkinda õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on käsitisprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab puhutatud klaasile karakteri ja orgaanilise väljuse. Puhastage puhutatud klaasi alati külmana.

**LVA** -Vispārēja apkope: Putekļu notīrīšanai izmantojiet mīkstu, sausu drānu un maigai tauku vai taukainu atlikumu izņemšanai mīkstu, mitru drānu. Nekad neizmantojiet tīrīšanas mazgāšanas līdzekļus vai ķīmiskos reaģentus. Neieslēdziet lampu pirms ir iztvaikojis viss ūdens. Tīrīti ar mitri pūstam stiklam: Ar mitri pūstamo stiklu izgatavot ar rokām. Šī unikālā

procesa dēļ stiklā var rasties gaisa burbuli un stikla biezums var būt nevienlīdzs. Tas ir ļauzvērt kā dabiskās roku darba sekas, un tas presēti ar mīklu iztīrātam stiklam tā raksturu un organisko izskatu. Ar mitri izpūsto stiklu vienmēr tīriet, kamēr tas ir auksts.

**LTU** -Bendroj priėžiūra: Dulkėms valyti naudokite minkštą ir sausą šluostą, o riebusiems panašioms dėmėms šalinti – minkštą ir drėgną šluostą. Niekada nenaudokite jokių ploviklių ar cheminę reagentų. Nejunkite lempos, kol neišgaravęs visas vanduo. Konkrečiai burna pūstam stikliui: Burna pūstas stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kuriant šį unikalų procesą, stiklo gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai turėtų būti laikoma natūralia rankinio proceso pasekme, dėl kurios burna pūstas stiklas įgyja charakterį ir organiką išvaizdą. Burna pūstas stiklų visada valykite, kai jis yra atvėsus.

**SVK** -Všeobecná údržba: Na odieranie prachu použite mäkkú, suchú handričku a na jemné odstránenie masťov alebo podobných škvŕn mäkkú, vlhkú handričku. Nikdy nepoužívajte akékoľvek čistiace prostriedky alebo chemické činidlá. Nezapínajte lampu skôr, ako sa všetka voda vyparí. Špeciálne pre fúkané sklo: Fúkané sklo sa formuje ručne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Toto treba vnímať ako prirodzený dôsledok ručného procesu a práve to odovda fúkanému sklu jeho charakter a organický vzhľad. Fúkané sklo vždy čistite, keď je sklo studené.

**HUN** -Általános állagmegóvás: Hasznájon puha, száraz törölkendőt a portalanításához, és puha, nedves törölkendőt pedig a zsír és hasonló foltok óvatos eltávolításához. Soha ne használjon tisztítószert vagy vegyszert. Ne kapcsolja be a lámpát, amíg az összes víz el nem párolgott. Kifejezetten szájjal fújt üvegekhez: A szájjal fújt üveget kézzel alakítják ki. Az egyedi megmunkálástól adódóan légbuborékok lehetnek az üvegen, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kézi eljárás természetesen velejárója, és ez adja a szájjal fújt üveg karakterét és egyedi megjelenését. A szájjal fújt üveget mindig hidegen tisztítsa.

**ROM** -Întreținere generală: Utilizați o lavetă moale și uscată pentru curățarea prafului și o lavetă moale și umedă pentru a îndepărta ușor grăsimile sau petele similare. Nu utilizați niciodată detergenți sau reactivi chimici. Nu aprindeți lampa înainte de a se evaporă toată apa. Special pentru sticla suflată: Sticla suflată este formată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Acest lucru trebuie privit ca o consecință naturală a procesului manual și este ceea ce conferă caracter și aspect organic sticlei suflate. Curățați întotdeauna sticla suflată atunci când aceasta se răcește.

**CZE** -Obecná údržba: K odírání prachu použijte měkký suchý hadřík a k jemnějšímu odstránění mastnoty nebo podobných škvŕn měkký navlhčený hadřík. Nikdy nepoužívejte jakékoli čističí prostředky nebo chemická činidla. Nezapínajte lampu, dokud se všechna voda neodparí. Speciálně pro foukané sklo: Foukané sklo se vyrábí ručně. Kvůli tomuto jedinečnému procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je třeba chápat jako přirozený důsledek ručního procesu a právě to dodává foukanému sklu jeho charakter a organický vzhled. Foukané sklo vždy čistěte, když je sklo studené.

**SVN** -Splošno vzdrževanje: Za brisanje prahu uporabite mehko, suho krpو ter mehko, vlažno krpو, da nežno odstranite maščobe ali podobne madeže. Nikoli ne uporabljajte detergentov ali kemičnih reagentov. Ne prižigajte svetilke, preden vsa voda ne izhlapi. Posebej za ustno puhanu staklo: Ustno puhanu staklo se oblikuje ročno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa se debelina stekla lahko razlikuje. To je treba razumeti kot naravno posledico ročnega postopka in je isto, kar daje ustno puhanemu steklu njegov značaj in organski videz. Ustno puhanu staklo vedno očistite takrat, ko je steklo hladno.

**GRC** -Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το άφαιρέση του σκότους και ένα μαλακό, υγρό πανί για να αφαιρέσετε οποιαδήποτε παρόμοια ή παρόμοια κηλίδες. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικό ή υγρό καθαριστικό. Μην ανάβετε τη λάμπα πριν εξατμιστεί όλο το νερό που χρησιμοποιήσατε για να την καθαρίσετε. Ειδικά για φυσικό υάλιο: Το φυσικό υάλιο σχηματίζεται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο υάλιο, ενώ και το πάχος του υαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως φυσικό επακόλουθο της χειρωνακτικής διαδικασίας και είναι αυτό που δίνει στο φυσικό υάλιο τον χαρακτηριστικό και την οργανική του εμφάνιση. Κατά συνέπεια, το φυσικό υάλιο θα πρέπει πάντα να καθαρίζεται ενώ είναι κρύο.

**TUR** -Genel bakım: Toz almak için yumuşak, kuru bir bez ve yağ veya verniç lekeleri nazikçe çıkarmak için yumuşak, nemli bir bez kullanın. Asla herhangi bir deterjan veya kimyasal reaktif kullanmayın. Suyun tamamı buharlaşmadan önce lambayı açmayın. Özellikle üfleme cam için: Üfleme cam elle şekillendirilir. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişiklik gösterir. Bu, manuel işlemin doğal bir sonucu olarak görülmeli ve ağzdan üfleme camı karakterini ve organik görünümlünü veren şeydir. Üfleme camını daima soğukken temizleyin.

**BGR** -Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за почистване на праха и мека, влажна кърпа, за да премахнете внимателно мазнини или подобни петна. Никога не използвайте почистващи препарати или химически реагенти. Не включвайте лампата, преди цялата вода да се е изпарила. Специално за издухвано стъкло: Издуханото стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и е това, което придава на издуханото стъкло неговия характер и органичен вид. Винаги почиствайте издуханото стъкло студено.

**SRB** -Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku i suhu krpu, a za nežno uklanjanje masnoća ili sličnih mrlja koristite meku i vlažnu krpu. Nikada nemojte koristiti deterdente ili hemijske reagensse. Nemojte uključivati lampu pre nego što sva voda ispari. Posebno za duvano staklo: Duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mehurica vazduha u staklu i razlike u debljini stakla. Ovo treba posmatrati kao prirodnu posledicu ručnog procesa a duvanom staklu daje karakter i organski izgled. Duvano staklo uvek čistite hladno.

**RUS** -Общие указания по уходу: Удаляйте пыль мягкой сухой тканью. Для удаления жирных и т. п. пятен осторожно используйте мягкую влажную ткань. Не используйте мощные средства или химические реактивы. Не включайте лампу, пока вода полностью не испарится. Особо для выдувного стекла: Изделия из выдувного стекла вырабатываются вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут встречаться пузырьки воздуха, толщина стекла а также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие процесса ручной выработки, и именно это придает гутному стеклу его характерный, уникальный вид. Очищайте выдувное стекло только в холодном виде.

**UZB** -Umumiy ushlabotma: Tozni qoldiqni yumshak, quru qog'irni va yog' yoki vernits lekalarini nazikcha chikarmak uchun yumshak, namli bir bezni ishlatish kerak. Hech qanday deterjant yoki kimyoviy reagentlardan foydalanmang. Suunning butunlay buxarlanmaguncha lampani yoqmagun.

**UZB** -Umumiy ushlabotma: Tozni qoldiqni yumshak, quru qog'irni va yog' yoki vernits lekalarini nazikcha chikarmak uchun yumshak, namli bir bezni ishlatish kerak. Hech qanday deterjant yoki kimyoviy reagentlardan foydalanmang. Suunning butunlay buxarlanmaguncha lampani yoqmagun.



**FRA** - Nous recommandons l'utilisation d'un câble résistant à la température de 90 °C.

**DEU** - Wir empfehlen die Verwendung eines bis zu 90° C hitzebeständigen Kabels.

**SWE** - Vi rekommenderar användning av en 90° C temperaturresistent kabel.

**NLD** - We raden het gebruik aan van een kabel die tot temperatuur van 90° C bestand is.

**GBR** - We recommend the use of a 90° C temperature resistant cable.

**DNK** - Vi anbefaler brug af et 90° C temperaturresistent kabel.

- DNK** Dette produkt indeholder lyskilder i energieffektivitetsklasse «F».
- GBR** This product contains light sources of energy efficiency class «F».
- BGR** Този продукт съдържа източници на светлина в клас на енергийна ефективност «F».
- CZE** : Tento výrobek obsahuje světelné zdroje třídy energetické účinnosti «F».
- DEU**: Dieses Produkt enthält Leuchtmittel der Energieeffizienzklasse «F».
- GRC**: Αυτό το προϊόν περιέχει πηγές φωτός κατηγορίας ενεργειακής απόδοσης «F».
- ESP**: Este producto contiene fuentes de iluminación con la clase «F» de eficiencia energética.
- EST**: See toote sisaldab energiatõhususe klassi «F» valgusallikaid.
- FIN**: Tämä tuote sisältää valonlähkeitä, joiden energiatehokkuusluokka on «F».
- FRA**: Ce produit contient des sources lumineuses de classe énergétique «F».
- HRV**: Ovaj proizvod sadrži izvore svjetlosti razreda energetske učinkovitosti «F».
- HUN**: Ez a termék «F» energiatékonysági osztályú fényforrással tartalmaz.
- ITA**: Questo prodotto contiene sorgenti luminose di classe di efficienza energetica «F».
- LTU**: Šiame gaminyje yra «F» energijos vartojimo efektyvumo klasės šviesos šaltiniai.
- LVA**: Šis izstrādājums satur gaismas avotu, kas atbilst energoefektivitātes klasei «F».
- NLD**: Dit product bevat lichtbronnen met energie-efficiëntieklasse «F».
- NOR**: Dette produktet inneholder lyskilder med energieffektivitetsklasse «F».
- POL**: Ten produkt zawiera źródła światła o klasie efektywności energetycznej «F».
- ROM**: Acest produs conține surse de lumină din clasa de eficiență energetică «F».
- RUS**: Это изделие содержит источники света класса энергоэффективности «F».
- SVK**: Tento výrobok obsahuje svetelné zdroje triedy energetickej účinnosti «F».
- SVN**: Ta izdelek vsebuje svetlobne vire razreda energetske učinkovitosti «F».
- SRB**: Ovaj proizvod sadrži izvore svetlosti klase energetske efikasnosti «F».
- SWE**: Denna produkt innehåller ljuskällor med energiklass «F».
- TUR**: Bu ürün, «F» enerji verimliliği sınıfında ışık kaynağıdır.

Non-replaceable light source.

**nordlux®**

www.nordlux.com

Model: A.S. 0001-A400

Monteingsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisningar | Instructions de montage | Montage-instructies